

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pośpieszyła, i wypróżniła swój dzban do koryta, i znów pobiegła do studni, by naczepać – i naczepała dla wszystkich wielbłądów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po czym sprawnie wylała wodę z dzbana do koryta i znów pobiegła zaczerpnąć wody ze studni. Naczepała dla wszystkich wielbłądów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wylała prędko <i>wodę</i> ze swego dzbana w koryto i pobiegła znowu do studni czerpać <i>wodę</i> , i naczepała dla wszystkich jego wielbłądów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wylała prędko wodę z wiadra swego w koryto, a bieżawszy jeszcze do studni czerpać, naczepała wszystkim wielbłądom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wylawszy wiadro w koryta, bieżała zasię do studnie czerpać wody, i naczepawszy, wszystkim wielbłądom dała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym szybko wylała ze swego dzbana wodę do koryta i pobiegła znów do studni czerpać wodę, aż nanosiła dla wszystkich wielbłądów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Śpiesznie wylała wodę z dzbana do koryta i pobiegła znowu do studni czerpać, i naczepała dla wszystkich jego wielbłądów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I szybko wlała wodę z dzbana do koryta, pobiegła znowu do studni i naczepała dla wszystkich jego wielbłądów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wylała więc szybko wodę z dzbana do koryta, pobiegła znów do studni, aby naczepać wody. Czerpała tak dla wszystkich jego wielbłądów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A mężczyzna przypatrywał się jej w milczeniu, chcąc poznać, czy Jahwe poszczęścił jego podróży, czy nie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pośpiesznie opróżniła swój dzban do koryta. I pobiegła jeszcze raz do studni, by naczepać [wody]. I naczepała dla wszystkich wielbłądów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поспішилася, і випорожнила відро до корита, і ще побігла до криниці зачерпнути і дала пити всім верблюдам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pospieszyła, wypróżniła swój dzban do koryta oraz znowu pobiegła do krynicy, aby czerpać. I naczepała dla wszystkich jego wielbłądów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szybko więc opróżniła swój dzban do poidła i biegła wielokrotnie do studni, by naczepać wody, i czerpała dla wszystkich jego wielbłądów.